

Американский английский на каждый день

365 американских мини-диалогов по методу Ильи Франка

Кушайте английский диаложками!

Составитель: Александр Вениаминович Сотников

Предисловие

Перед каждым, кто сталкивается с иностранным языком, возникает вопрос: Как всё это запомнить? Или: Как это лучше учить?

Например, можно сделать словарик: выписывать все новые слова с переводом. Но, как показывает практика, слова без связи, без контекста запоминаются очень плохо. При таком способе запоминания Вы, скорее всего, встретившись с каким-либо словом повторно, будете лишь помнить, что да, Вы уже учили это слово! Но значение его, к сожалению, вспомнить не всегда удастся. Не говоря уж о том, что знание отдельных слов не спасает: нужно ведь знать, как именно говорят, как соединяют эти слова в том или ином случае носители английского языка.

Способ, который мы Вам предлагаем, лучше этих двух, описанных выше. Мы объединяем необходимый объем лексики в серию мини-диалогов по пять фраз в каждом. При этом мы не рассчитываем на Ваше трудолюбие: всё уже выписано, переведено, прокомментировано и озвучено.

Диалоги оформлены по моему методу чтения (методу чтения Ильи Франка, смотрите сайт www.franklang.ru): сначала идет диалог с вставленным в него русским дословным переводом и лексическим комментарием, затем — тот же диалог уже без перевода.

На запоминание одного такого диалога уходит не более пяти минут.

Это маленький и очень густой, сгущенный (в смысле полезности) текст, помещающийся на ладони. Такие тексты Вы принимаете, как таблетки, хотите — раз в день, хотите — утром и вечером, хотите — еще чаще.

Мы сделали с тем расчетом, что Вы будете брать по одному диалогу в день, и обеспечили Вас такими таблетками на год.

Это хорошо еще и тем, что Вы так «поддерживаете» язык: даже если Вы в какой-либо день не позанимались как следует, а только проглотили один мини-диалог (одну диаложку), Вы все-таки позанимались! Дело не только в этих пяти фразах и нескольких новых словах, а в том, что у Вас поработала та область мозга, которая отвечает за язык, в частности, за английский. Если Вы хоть немного прикасаетесь к английскому, Вы подспудно активизируете слова и выражения, которых нет в Вашем конкретном, сегодняшнем материале! Вы и сами это легко заметите, если обратите внимание: занимаетесь одними словами и выражениями, а всплывают вдруг и другие.

По мере поглощения новых диалогов стоит периодически просматривать старые. Это можно делать уже в режиме без перевода.

Данное пособие, естественно, не отменяет необходимости занятий по другим учебникам, не говоря уж о необходимости разговорной практики, оно просто поможет Вам освоить базовый материал.

Почему в каждом разговоре именно пять фраз? Оптимальное количество фраз для мини-диалога установлено опытным путем. С одной стороны, это все же диалог, с другой стороны, он усваивается в один присест.

Кроме того, это своего рода игра: автор диалогов должен уложиться в условную форму, соблюсти жанр, а читатель может оценить его искусство и получить удовольствие от удачи (или вздохнуть при неудаче и, возможно, простить ее автору).

Примерные виды работы с каждым новым диалогом:

- 1) Вы читаете текст с переводом, повторяя каждую фразу.
- 2) Вы (выразительно!) читаете текст без перевода методом look-up: то есть смотрите на фразу, отводите взгляд и достаточно громко произносите ее. Затем в том же режиме читаете следующую фразу.

Успехов Вам в освоении английского языка!

Присылайте Ваши отзывы и замечания на адрес frank@franklang.ru,

я учту их при издании следующих выпусков и других книг этой серии.

001

A: How do I start investing (как мне начать инвестировать)?

B: Well, get your feet wet and buy just a few shares to begin with (ну, для начала сделай пробу: «намочи ступни» и купи лишь несколько акций; *wet* — мокрый; *a share* — акция; *to begin with* — для начала: «чтобы начать /с этого/»).

A: How much should I invest (сколько мне следует вложить)?

B: Invest only what you can afford to lose (вложи лишь столько, сколько можешь позволить себе потерять; *to afford* — позволить себе, по средствам, по карману).

A: Is that how you started (ты так же начинал)?

to get one's feet wet — рискнуть в первый раз, для пробы, попробовать на зуб; «понюхать пороху».

A: How do I start investing?

B: Well, get your feet wet and buy just a few shares to begin with.

A: How much should I invest?

B: Invest only what you can afford to lose.

A: Is that how you started?

002

A: How's the job search going (как идёт поиск работы)?

B: I got an interview tomorrow (у меня завтра собеседование).

A: A foot in the door (ногу в дверь; *foot* — ступня, стопа)!

B: I hope so (надеюсь).

A: Break a leg (ни пуха ни пера: «сломай ногу»)!

to get a foot in the door — сделать первый шаг; «лёд тронулся», пробиться /в организацию/

break a leg! — ни пуха ни пера!: «чтоб ты ногу сломал»! («реверсивная психология»)

A: How's the job search going?

B: I got an interview tomorrow.

A: A foot in the door!

B: I hope so.

A: Break a leg!

003

A: I think I'm right (думаю, я прав).

B: And if you're wrong (а если ты неправ)?

A: I'll eat humble pie (приму смиренно: «я буду есть смиренный пирог»).

B: You think you're so smart (ты думаешь, ты такой умный).

A: I've been accused of worse (меня обвиняли в худшем).

to eat humble pie — смиряться, сносить унижение

A: I think I'm right.

B: And if you're wrong?

A: I'll eat humble pie.

B: You think you're so smart.

A: I've been accused of worse.

004

A: Everyone (внимание: «каждый»), I'd like you to meet my boss, Steven Michaels (позвольте представить вам моего начальника, Стивена Майклса).

B: That's not my name (это не моё имя).

A: Your name isn't Steven Michaels (ваше имя не Стивен Майклс)?

B: No, it's Michael Stevens (нет, это Майкл Стивенс).

A: Oh, I'm so embarrassed (ой, я так смущён). I must eat crow and admit that I made a mistake (мне нужно устыдиться: «съесть ворону» и признать, что я совершил ошибку; *crow* — *ворона*)! His name is Michael Stevens (его зовут Майкл Стивенс).

to eat crow — признать ошибку, самоунижаться, устыжаться

A: Everyone, I'd like you to meet my boss, Steven Michaels.

B: That's not my name.

A: Your name isn't Steven Michaels?

B: No, it's Michael Stevens.

A: Oh, I'm so embarrassed. I must eat crow and admit that I made a mistake!
His name is Michael Stevens.

005

A: I have a new boyfriend (у меня новый кавалер), he's so handsome (он такой красавчик)!

B: Where did you meet (где вы познакомились)?

A: He is my English teacher (это мой учитель английского). He is so nice and kind (он такой милый и добрый), and he swept me off my feet when he told me I was the most beautiful student he has ever had (и он совершенно покори́л меня: «сшиб меня с ног», сказав, что я самая красивая ученица из всех, какие у него были; *to sweep* — сметать)!

B: Wow (ого), you should marry him (тебе за него замуж нужно)!

A: Okay (ладно)!

to sweep someone off their feet — очаровать, сшибить с ног

A: I have a new boyfriend, he's so handsome!

B: Where did you meet?

A: He is my English teacher. He is so nice and kind, and he swept me off my feet when he told me I was the most beautiful student he has ever had!

B: Wow, you should marry him!

A: Okay!

006

A: My father died last night (ночью умер отец).

B: I'm so sorry (очень соболезную вам). My heart goes out to your family (моё сердце устремляется к вашей семье).

A: Thank you (спасибо). Would you like to come to the service (вы бы хотели прийти на панихиду; *service* — панихида, служба)?

B: Of course (обязательно)! It's the least I can do (это самое малое, что я могу сделать; *the least* — наименьшее, самое малое).

A: It will be held at the funeral parlor tomorrow at 4 PM (она будет проходить завтра в похоронном зале в 16:00; *to hold* — проводить; *funeral parlor* — похоронный зал).

my heart goes out to you — моё сердце с вами, моё сердце устремлено к вам

A: My father died last night.

B: I'm so sorry. My heart goes out to your family.

A: Thank you. Would you like to come to the service?

B: Of course! It's the least I can do.

A: It will be held at the funeral parlor tomorrow at 4 PM.

007

A: What are you doing this afternoon (что ты делаешь после обеда)?

B: Actually (честно говоря: «на самом деле»), I'm laying my dog to rest (я хороню своего пса: «кладу моего пса на упокой»); *to lay* — *класть, положить*; *rest* — *упокой, покой*), because he died yesterday (потому что он вчера умер).

A: I'm sorry to hear that (мне жаль это слышать)!

B: Yes, it's very sad (да, это очень грустно). He was sick for a long time (он давно болел).

A: Would you like some company (хочешь, составлю компанию)?

to lay someone to rest — упокоивать (тело), предавать земле на вечный покой

A: What are you doing this afternoon?

B: Actually, I'm laying my dog to rest, because he died yesterday.

A: I'm sorry to hear that!

B: Yes, it's very sad. He was sick for a long time.

A: Would you like some company?

008

A: I got a new car (у меня новая машина).

B: Which one (какая)?

A: It's a Honda Civic (Хонда Сивик). What do you think (что думаешь)?

B: Um, it's alright (хм, нормально). They are a dime a dozen though (хотя их пруд пруди: «хотя их дюжина за копейку»; *dime* — 10 центов; *dozen* — дюжина; *though* — хотя). Everyone has one (она у каждого; *everyone* — каждый).

A: I hate you (я с тобой не разговариваю: «я ненавижу тебя»; *to hate* — ненавидеть).

a dime a dozen — пруд пруди; как грязи; куры не клюют

I hate you — я с тобой не разговариваю; ненавижу тебя

A: I got a new car.

B: Which one?

A: It's a Honda Civic. What do you think?

B: Um, it's alright. They are a dime a dozen, though. Everyone has one.

A: I hate you.

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Пособия по грамматике и лексике английского языка от Ильи Франка»